

Index

- Abu-Jahl 42, 122, 207, 223
Adamiyat, Feraydun 73
Aesopian Language 99, 212, 223
Ahvaz 129
Akhavan Saleh, Mehdi (1928–1990)
15, 17, 66, 110, 138, 175–188, 203,
206, 213, 217–219, 225
‘Alavi, Bozorg (1907–1997) 14,
188
alcohol 41, 44, 101, 116, 124
Al-e Ahmad, Jalal (1923–1969) 34–
35, 56, 58, 60–61, 63, 66, 70–71,
207–209, 221–222
Alexander of Macedon (356–323 BC)
53
alienation 18, 45, 65, 109, 125, 177
allegories 21, 38, 45, 46–47, 67, 97–
100, 102, 105, 125, 141, 145, 159–160,
162–163, 165–166, 171–173, 194, 199,
216
allusions 42, 67, 92–94, 98, 103, 105–
106, 110, 127, 131, 162, 172, 175, 198,
200, 218
American PEN Society 72, 209, 221
Amnesty International 189
Amuzegar, Jamshid Prime Minister
(1923–2016) 69, 72, 209, 221,
225
Andisheh-ye Azad 80, 82, 207, 209–
210, 213, 223, 225–226
Aniran (‘non-Iran’) 180
Arab invasion 24, 42, 121–122, 180–
181, 204
Aragon, Louis (1897–1982) 71, 139
Arash quarterly 53, 83, 80, 214,
216
Aristotle 53, 159
ars poetica 137
Aryamehr Institute of Technology
(renamed Sharif University of
Technology) 71
Ashuri, Dariush 56, 58, 64, 218
Assembly of Experts 89–90
Averroes (1126–1198) 159
Avesta 178–179, 218
Avicenna (Ibn Sina, 980–1037) 159,
164, 172
Ayandegan 77
Ayyubi, Mohammad 129
Azad Tehrani, Mahmud 17, 175
Azarm, Ne‘mat 130
Bachelard, Gaston (1884–1962) 14
Bahar, Mohammad-Taqi (1886–1951)
25, 137, 204
Banisadr, Abolhassan 80, 93, 130,
210, 225–226
Baqā’i-Kermani, Mozaffar 193
Baraheni, Reza 67, 72, 119–120,
218

- Bayza'i, Bahram 58, 64, 65, 67, 121, 209, 221
- Bazargan, Mehdi (1907–1995) 77–79, 195
- BBC 159, 217, 224
- Beauvoir, Simone de (1908–1986) 72
- Beh'azin, M.E. (1915–2006) 16, 24, 58, 62–64, 69, 71–73, 79, 205, 208, 221; ~'s *Mehman-e In Aqayan* (Guest of These Gentlemen) 64, 208, 221
- Behrangi, Samad (1939–1967) 63, 66
- Black Friday (8 September 1978) 74
- Bleiker, Ronald 14–15, 23, 205
- Blok, Alexander (1880–1921) 150
- Borujerdi Tabātabā'i (1875–1961), Grand Ayatollah 16
- Borumand 79
- Bustan* (journal) 83, 210, 216, 224, 226
- Cafe Firuz 56
- Cafe Naderi 56
- Cafe Tehran Palace 56
- cancerous cells 103
- Carter, President Jimmy 69, 72
- Casio 101–102
- censorship 15–16, 19, 23, 53–57, 60, 62–64, 66–70, 73–74, 76, 80–81, 85–88, 95, 97–106, 108–109, 115, 119, 130, 184, 203, 209–210, 212, 222–223, 226
- Christ 139–141
- Christianity 167
- CIA 18
- club-wielders (*chomaqdaran*) 110, 115
- communist 88, 102
- comrade (*rafiq*) 91, 93
- Constitutional Revolution (1905–1911) 14, 48, 54, 137
- coup d'état* of 1953 30, 108
- Culture and Arts Festival 68
- Cyrus (600–530 BC) 20, 180, 196
- Dah Shab* (The Ten Nights) 68, 70, 209, 221, 223–224
- Daneshvar, Simin (1921–2012) 58, 61, 75, 110, 216
- Darvishian, 'Ali Ashraf 120
- Dehkhoda, 'Ali-Akbar (1879–1956) 137, 193
- dehqan* (landed aristocracy) 48
- Descartes, R. (1596–1650) 14
- Diogenes 53
- Dionysius of Syracuse 53
- dissidents 21, 103
- duwalpa*, ('belt-legged') 99, 194
- East European literature 99
- Ebrahimi, Nader 58
- Ebtehaj, Hushang 79
- Egypt (Egyptian) 13, 45, 159–160
- Egyptian embassy 172
- Eliot, T.S. (1888–1965) 154–155, 158
- Eluard 139
- Evin Prison 83, 190
- execution 12, 16, 19–21, 23, 40–41, 103, 116, 126, 162, 171, 189
- exile 9, 15–17, 19–21, 23, 29, 39, 46, 71–72, 75, 83–84, 100, 113, 125, 130–131, 151–154, 158, 163, 167, 172–174, 189, 203, 212, 216, 223
- fairytale motifs 33
- Farabi 159
- Farrokhzad, Forugh (1934–1967) 35, 61, 63, 110, 138, 176

- Feraydun (a character from the *Shah-nama*) 48–49, 50–51
- Ferdowsi, Abolqasem 13–14, 22, 24, 47–50, 52, 138, 178, 184, 197, 206, 208, 222, 225; ~'s *Shāhnāme* 22, 24, 184, 197, 206, 208, 222
- FitzGerald, Edward (1809–1883) 135
- Folklore Festival 68
- freedom of expression 18, 22–23, 56, 59, 75, 78, 85, 98, 115, 189, 220, 222
- Genghiz 42
- Gilan 64
- Goethe Institute in Tehran 23, 61, 70–71, 110
- Golesorkhi, Khosrow (1944–1974) 16, 66, 74, 120
- Golestan, Ebrahim 109, 183, 188
- Golshiri, Hushang (1938–2000) 43–45, 67, 70–71, 110, 124–125, 188, 208, 212, 213, 222; ~'s *Fathnameh-ye Moghan* (The Magi's Victory Chronicle) 43–45, 110, 124, 208, 213, 222; ~'s *Prince Ehtejab* 110
- guerrillas 64, 66
- Hāfez, Mohammad Shams al-Din (1315–1390) 20, 29, 90, 119, 193, 219, 222
- Haj-Sayyed-Javadi, 'Ali-Asghar 68, 71–72, 209, 224
- Hallaj, Hoseyn Mansur (executed 922) 113, 121
- Hammett-Hellman Prize 198
- Hashemi-Rafsanjani 'Ali-Akbar (1934–2017) 198
- Hedayat, Sadeq (1903–1951) 21, 66, 152, 174
- Hezarkhani, Manuchehr 70, 73, 83
- Hezbollah 77, 80, 116
- Holly Rose Burial Services 156–157
- hostages 93
- Hoveyda, Amir Abbas (1919–1979), Prime Minister 10, 55–56, 69
- Howard, Richard 72
- Hughes, Langston 139
- Human Rights Watch 189, 220, 222
- hypocrites (*monafeq*) 93, 102
- identity 14, 23, 30, 34, 39, 42, 71, 84, 102, 104, 108–109, 111–112, 114, 121–122, 128, 190, 204
- illiteracy 98
- imperialist (anti-) 78, 80, 93, 128
- Iran-Iraq war 1980–1988 15, 20, 91, 197
- Islamic Consultative Assembly (*majles-e showra-ye eslami*) 89–90
- Islamic Republican Party 80, 88, 93, 115
- Jam'iyathā-ye Mo'talefeh-ye Eslāmi* 17
- Judas 141
- Judaism 167
- Kalila va Demna* 173
- Kasra'i, Siavosh/Siyavash (1927–1996) 58, 61–62, 69, 71, 79, 207, 223
- Kaveh the Ironsmith 22, 47–51, 198, 208, 225
- Kazemiyeh, Eslam 56, 58, 70
- Kennedy, John F. (1917–1963) 16
- Kermani, Mirza Aqa Khan (1854–1897) 43, 193

- Khaksar, Nasim 82–83, 120; ~'s *Steps of Treading* 120
- Khalkhālī, Sādeq (1926–2003) 20, 196–197; ~'s *Kurosh-e dorughin va jenāyat-kār* (Cyrus, the Impostor, the Criminal) 196
- Khamene'i, 'Ali 91, 198–199, 220, 224
- khamseh 197
- khaneqah 195
- kherad 15
- Kho'i, Esm'ail 10, 39, 42, 75, 83, 113, 122, 130, 207, 213, 218, 223
- Khomeini Ruhullah Musavi (1902–1989), Ayatollah 15, 17, 19, 22, 29, 51, 73, 75, 77, 88–90, 102–103, 113, 115, 126–127, 162, 167–169, 171, 179–180, 187, 195, 203, 209, 211–212, 223
- khutay-namag 50
- Khuzestan 82
- Kurdistan 77
- Larijani (Iran's Minister of Culture and Islamic Guidance) 198
- Lawyers Association 77
- Le Monde* 73, 206
- League of Iranian Journalists 77
- linguistic polysemy 31
- literary ambiguity 31
- Loghatnameh* 193
- Lorca, Federico García (1898–1936) 139
- lyrical poetry 90, 139, 150
- Machiavellianism 123
- Madreseh-ye Refah 75
- magi 43, 45, 48, 51, 124, 179, 208, 213, 222
- Mahmud, Ahmad (1931–2002) 120, 129
- Mansur, Hasan-'Ali (1923–1965), the Prime Minister 17
- martyrdom 91
- martyrs 37, 92, 111, 115, 140, 207, 221
- Marxism 54, 109, 218
- Marxist 16, 50–51, 108
- Matin, Gholamhossein 91–92, 223
- Mayakovsky 139
- Mazdak 179–182, 187
- Metz, Christian (1931–1993) 86, 105, 210, 223; ~'s *The Imaginary Signifier* 86, 223
- Miller, Arthur (1915–2005) 72
- Minavi, Massoud 129
- Ministry of Islamic Guidance (*Vezerat-e Ershad-e Eslami*) 77, 81, 101, 130, 197
- Mirza Kuchek Khan Khiabani 113
- Mirzazadeh, Ne'mat 72, 82–83
- Mithra 180
- Mo'ezzi-Moqaddam, Feraydun 58
- Moghaddam-Maragheh'i 69
- Mohammad Reza Pahlavi 29, 51, 54, 108, 169, 180, 195
- Mohammad, prophet (571–632) 42, 115, 122, 126
- momayyezi 70
- Mongols 180
- Mosaddeq, Mohammad (1882–1967) 18, 53, 120, 177
- Naderpur, Nader (1929–2000) 56, 58, 61–62, 71, 130, 208
- Nafisi, Azar 21; ~'s *Reading Lolita in Tehran* 21
- naqqal 183

- Naser-e Khosrow (1004–1088) 159, 169
- Natel Khanlari, Parviz (1914–1990) 183, 209, 222
- Nateq, Homa (1934–2016) 72, 83, 209, 224
- National Iranian Radio and Television Organisation 183
- National Organisation of University Professors 77
- nationalism 54, 109
- Negin* (journal) 194, 219, 224
- new poetry (see *she'r-e now*)
- Nezami Ganjavi (1141–1209) 197, 205, 220, 224
- Nietzsche, Friedrich (1844–1900) 180, 218
- Nirumand 83
- Nuri-'Ala, Esma'il 58
- nursery rhyme 33, 143, 145
- Omid (see Akhavan)
- Organisation of the Iranian People's Mojahedin (*sazeman-e mojahedin-e khalq-e Iran*) 88
- Othello 100–102, 212, 224–225
- Owsia, Parviz 83
- Pahlavi dynasty (1925–1979) 14, 16, 19–20, 29, 51, 53–54, 60, 65, 108, 169, 180, 195, 208
- Farah Pahlavi, Empress 55
- Pahlbod, Mehrdad 55
- Pakdaman, Naser 82–83
- Parham, Bagher 70, 73, 75, 208
- Parsipur, Shahrnush 198
- patriotic 48, 50, 128, 177
- People's Feda'ian Guerrillas 66, 88
- People's Mojahedin organisations 76, 88
- Père Lachaise Cemetery 174
- Persian Empire 42, 50, 178, 196
- Persian mysticism 35, 118–119
- Persian poetry as the jewel 13
- pir* (elder) 195
- Plato 53, 159
- post-revolution Persian poetry 116, 127
- Pound, Ezra (1885–1972) 107, 139, 150
- Professor Khorush 102
- public flogging 41, 116
- Qandriz Gallery 63
- Qotbi, Reza 55
- racial animosities 128
- Rahmani-Nejad, Naser 64
- repentant (*tavvab*) 101
- Revolutionary Guards 44, 83, 125, 130
- Reza Khan, See Reza Shah Pahlavi
- Rilke, Rainer Maria (1875–1926) 139
- Rimbaud, Jean Nicolas Arthur (1854–1891) 14
- Ro'ya'i, Yadollah 55
- royalists (*taghuti*) 102
- Rumi, Jalal al-Din (1207–1273) 21, 138, 215
- Rusta 83
- Sa'edi, Gholamhosein (1936–1985) 15, 21, 45–46, 55–56, 64, 66–68, 75, 100, 103–104, 110, 125–126, 130, 150–158, 161–162, 167, 169, 172–174, 203, 208–209, 212, 216–217, 222–224

- Saddam Hussein (1937–2006) 93
- Sahar, Mohammad 130
- Said, Edward (1935–2003) 152, 215, 224
- Sa'idi-Sirjani, 'Ali-Akbar (1931–1994) 20, 189–201, 203, 219–220, 224
- Salman Farsi (c. 568–657) 113
- Sarbedaran 113
- Sartre, Jean-Paul (1905–1980) 72
- Sasanian dynasty (224–651) 42
- Satan 45, 118–119, 196
- SAVAK secret police organisation 43, 55, 63–64, 66, 110, 124, 153, 183
- secular writer 103, 122–123
- sepahi* (the soldiery) 48
- Sepanlu, Mohammad-'Ali 58, 62, 64, 111, 208, 213, 225
- Sepehri, Sohrab (1928–1980) 138, 176, 182
- Shafi'i-Kadkani, Mohammad-Reza 183
- Shafa, Shoja'oddin 55
- Shah's reform programme of 1963 17, 180
- Shakespeare, William (1564–1616) 101–102
- Shamlu, Ahmad (1925–2000) 15, 19, 32, 41–42, 44–45, 48–52, 55, 61, 67, 72, 75, 80, 110, 113, 116, 118–119, 125, 135–142, 145–147, 150, 154, 176, 187, 203, 207–208, 213–215, 220, 222, 225
- Shari'atmadari, Ayatollah (1906–1986) 77
- Shari'ati, 'Ali (1933–1977) 58
- she'r-e Now* ('New Poetry') 17, 175
- Shemr 200
- Shiite 17, 42, 122, 180, 192, 194, 200; ~ consciousness 200
- Shiraz Festival of the Arts 68
- Siahkal 64
- socialism 109
- Sokhan* 15, 205
- soliloquy 196
- Soltanpur, Sa'id (1940–1981) 11–12, 64, 70–71, 82–83, 130, 209, 224
- stoning 41, 116, 164–165, 170
- Sufi monastery 195
- Tafazzoli, Jahangir 183
- Takhti, Gholamreza (1930–1968) 120, 183–184
- Talattof, Kamran 22, 24–25, 205–206
- Taleghani, Ayatollah Mahmud (1911–1979) 58
- Tartar court 45
- Teachers' Guild 77
- Tehran University 61, 63, 74, 77, 80
- Ten Nights, see *dah shab*
- theocracy 15, 23, 83, 115, 119, 127, 153, 182
- Tonekaboni, Feraydun 63–64, 69, 73, 79
- Tudeh Party 57, 60, 63, 77, 79, 91, 115, 121, 190, 208, 218
- Universal Declaration of Human Rights 57, 59, 69, 75
- Vaghedi, Asghar 122, 213, 226
- Vaziri, Hushang 58, 62
- White Revolution 17, 54
- World War I 31

- World War II 135, 138
- Writers Association of Iran (*Kānun-e Nevisandegān-e Irān*, 1968) 10, 16, 53, 55, 58–60, 62–63, 65, 67–69, 70, 72–76, 79–84, 98, 115, 130, 203, 205, 207–210, 212–214, 221–223, 225–226
- Xeroxed literature 111, 209
- Yaghma* 193
- Yaghma'i, Habib (1901–1984) 193
- Yalfani, Mohsen 75, 83, 119
- Yarshater, Ehsan (1920–2018) 13, 25, 210, 222
- Yazid, ebn Mu'aviyyeh (647–683) 200
- Yeats, William Butler (1865–1939) 139, 150
- Yushij, Nima (1897–1960) 18, 24, 31–32, 61, 176, 186–187, 206–207, 214, 221, 226
- Zahhak 22, 48–50, 121, 197–198, 220, 224
- Zarathustra 179–182, 218
- Zoroastrian 48

Iranian Studies Series

J.C. Bürgel & C. van Ruymbeke (eds.)

Nizāmi: A Key to the Treasure of the Hakim

ISBN 978 90 8728 097 0

J. Coumans

The Rubáiyát of Omar Khayyám. An Updated Bibliography

ISBN 978 90 8728 096 3

N. Fozi

Reclaiming the Faravahar: Zoroastrian Survival in Contemporary Tehran

ISBN 978 90 8728 214 1

B.M. Fomeshi

The Persian Whitman: Beyond a Literary Reception

ISBN 978 90 8728 335 3

R. Harris & M. Afsharian (eds.)

A Journal of Three Months' Walk in Persia in 1884 by Captain John Compton Pyne

ISBN 978 90 8728 262 2

F. Lewis & S. Sharma (eds.)

The Necklace of the Pleiades. 24 Essays on Persian Literature, Culture and Religion

ISBN 978 90 8728 091 8

S. McGlinn (ed.)

Principles for Progress. Essays on Religion and Modernity by Abdu'l-Bahā

ISBN 978 90 8728 307 0

M.A. Nematollahi Mahani

The Holy Drama. Persian Passion Plays in Modern Iran

ISBN 978 90 8728 115 1

C. Pérez González

Local Portraiture. Through the Lens of the 19th-Century Iranian Photographers

ISBN 978 90 8728 156 4

L. Rahimi Bahmany

Mirrors of Entrapment of Emancipation: Forugh Farrokhzad and Sylvia Plath

ISBN 978 90 8728 224 0

R. Rahmoni & G. van den Berg
The Epic of Barzu as Narrated by Jura Kamal
ISBN 978 90 8728 116 8

A. Sedighi
Agreement Restrictions in Persian
ISBN 978 90 8728 093 2

A. Sedighi
Persian in Use: An Elementary Textbook of Language and Culture
ISBN 978 90 8728 217 2

A.A. Seyed-Gohrab
Courtly Riddles. Enigmatic Embellishments in Early Persian Poetry
ISBN 978 90 8728 087 1

A.A. Seyed-Gohrab (ed.)
The Great Umar Khayyam: A Global Reception of the Rubáiyat
ISBN 978 90 8728 157 1

A.A. Seyed-Gohrab & S.R.M. McGlinn (eds.)
One Word – Yak Kaleme. 19th-Century Persian Treatise Introducing Western Codified Law
ISBN 978 90 8728 089 5

A.A. Seyed-Gohrab & S.R.M. McGlinn (eds.)
Safina Revealed. A Compendium of Persian Literature in 14th-Century Tabriz
ISBN 978 90 8728 088 8

A.A. Seyed-Gohrab, F. Doufekar-Aerts & S. McGlinn (eds.)
Embodiments of Evil: Gog and Magog. Interdisciplinary Studies of the 'Other' in Literature & Internet Texts
ISBN 978 90 8728 090 1

P. Shabani-Jadidi
Processing Compound Verbs in Persian: A Psycholinguistic Approach to Complex Predicates
ISBN 978 90 8728 208 0

B. Solati
The Reception of Ḥāfiẓ: The Sweet Poetic Language of Ḥāfiẓ in Nineteenth and Twentieth Century Persia
ISBN 978 90 8728 197 7

S. Tabatabai

Father of Persian Verse. Rudaki and his Poetry

ISBN 978 90 8728 092 5

K. Talattof & A.A. Seyed-Gohrab (eds.)

Conflict and Development in Iranian Film

ISBN 978 90 8728 169 4

M. van Zutphen (ed.)

A Story of Conquest and Adventure. The Large Farāmarznāme

ISBN 978 90 8728 272 1

R. Zipoli

Irreverent Persia. Invective, Satirical and Burlesque Poetry from the Origins to the Timurid Period (10th to 15th century)

ISBN 978 90 8728 227 1